



На основу члана 108. Закона о јавним набавкама („Службени гласник РС“бр. 124/2012 и измене и допуне Закона о јавним набавкама „Службени гласник РС“бр. 14/2015), и Писаног Извештаја о стручној оцени понуда број 54/7-23-2018 од 12.10.2018.године, директор ЗАВОДА ЗА ЗАШТИТУ СПОМЕНИКА КУЛТУРЕ ГРАДА НОВОГ САДА

Д О Н О С И

**ОДЛУКУ
О ДОДЕЛИ УГОВОРА**

за јавну набавку радова-Санација и конзервација споменика «Породица» на Кеју жртава рације у Новом Саду број ЈН МВ 1.3.4/2018

Уговор о јавној набавци радова-Санација и конзервација споменика «Породица» на Кеју жртава рације у Новом Саду број ЈН МВ 1.3.4/2018 Д О Д Е Љ У Ј Е се понуђачу „Гранит-Лијешће“ ДОО, ул. Вогањски пут бб, 22000 Сремска Митровица кога заступа директор Гордана Пејичић који је доставио понуду број 54/16-3-2018 од 01.10.2018, са ценом без пдв-а =2.042.500,00 динара односно са пдв-ом 2.451.000,00 динара

Одлуку поставити на портал ЈН И Сајт Заводау року од три дана од дана доношења исте

Образложење:

11.Предмет јавне набавке:

Предмет јавне набавке је набавка радова-Санација и конзервација споменика «Породица» на Кеју жртава рације у Новом Саду број ЈН МВ 1.3.4/2018

2.Подаци из плана набавке који се односе на предметну јавну набавку:

Јавна набавка радова-Санација и конзервација споменика «Породица» на Кеју жртава рације у Новом Саду број ЈН МВ 1.3.4/2018 планирана је и усклађена са средствима која су предвиђена Програмо рада Завода за заштиту споменика културе Града Новог Сада за 2018 годину број Х-4-3/18-17 2018.године, наш број 9/16-2018 од 23.01.2018.године и усклађена са средствима Финансијским планом Завода за заштиту споменика културе Града Новог Сада за 2018 годину број 16/1-2018 од 09.01.2018.године, за који је добијена Сагласност на Финансијски план од Градског већа Града Новог Сада број 4-3/2018-5-II од 17.01.2018.године.

Подаци за предметну јавну набавку су следећи:

- 1) редни број јавне набавке је: **ЈНМВ 1.3.4/2018-радови**
- 2) предмет (јавне) набавке је: **радова-Санација и конзервација споменика «Породица» на Кеју жртава рације у Новом Саду број ЈН МВ 1.3.4/2018**
- 3) назив и ознака из општег речника набавки:

-4545300 –ремонтни и санациони радови, -IA 25-санирање

износ планираних средстава за (јавну) набавку је **2.438.986.67 дин без пдв-а.**

4) податци о апропријацији у буџету, односно финансијском плану за плаћање;

Средства за јавну набавку обезбеђена су по Уговору о финансирању одобрених Програма и делова Програма Завода за заштиту споменика културе Града Новог Сада за 2018 годину број Х-4-3/18-17 2018.године, наш број 9/16-2018 од 23.01.2018.године и усклађена са средствима Финансијским планом Завода за заштиту споменика културе Града Новог Сада за 2018 годину број 16/1-2018 од 09.01.2018.године, за који је добијена Сагласност на Финансијски план од Градског већа Града Новог Сада број 4-3/2018-5-II од 17.01.2018.године, наш број 16/2-2018 од 19.01.2018.године, и основу Програма рада Завода за заштиту споменика културе Града Новог Сада за 2018-ту годину број 173/4-2017 од 15.12.2017.године, и сагласности на програм рада Завода за заштиту споменика културе Града Новог Сада за који је добијена Сагласност од Градског већа Града Новог Сада број 6-3/2017-352-I од 27.12.2017.године, наш број 173/4-2017 од 03.01.2018.године **и усвојеном III изменом плана набавке 26/25-2018 од 23.07.2018 године**

На основу решења Градског већа Града Новог Сада на 174. седници одржаној 03.јула 2018.године о сагласности на одлуку о измени плана и Решења Скупштине Града Новог Сада на XXXVIII седници од 29. јуна 2018.године о сагласности на Одлуку о изменама и допунама Програма рада Завода за заштиту споменика културе града Новог Сада број 6-2/2017-352/1-I

Извор финансирања 04 - сопствени приходи буџетских корисника, средства су обезбеђена на конту 424221

економска класификација 4242

5) процењену вредност (јавне) набавке, на годишњем нивоу укупно 2.438.986.67 дин без пдв-а.

3.Процењена вредност јавне набавке:

Процењена вредност јавне набавке радова-Санација и конзервација споменика «Породица» на Кеју жртава рације у Новом Саду број ЈН МВ 1.3.4/2018 износи 2.438.986.67 дин без пдв-а

4. Евентуална одступања од плана набавки са образложењем:

5.разлози и околности које оправдавају примену спроведеног преговарачког поступка: /

6) ако се поступак јавне набавке спроводи заједно са другим наручиоцем у складу са чланом 50. овог закона, основни податке о том наручиоцу:

Овај поступак јавне набавке се не спроводи заједно са другим наручиоцем у складу са чланом 50. овог закона.

7) основни податци о понуђачима и понуди

1. понуда број 54/7-14-2018

УР „Кузманов“, Београдски пут 58, 11300 Смедерево кога заступа др.Зоран Кузмановић	
ПИБ:	107408467
Матични број:	62718960
Број рачуна:	340-11418536-66
Телефон:	063/250963
Факс:	
E-mail:	kuzman.dunav@gmail.com

Редни број понуде:	1	Број под којим је заведена понуда:	54/7-14-2018 од 01.10.2018.године
		Број под којим је заведена допуна понуде:	54/7-14-1-2018 од 01.10.2018.године
Назив или шифра понуђача:	УР „Кузманов“, Београдски пут 58 11300 Смедерево	Пуномоћје број:	54/7-15-2018 од 01.10.2018.године
		Средство обезбеђења за озбиљност понуде:	Меница АС5916284, менично овлашћење, захтев за регистрацију, картон депонованих потписа, ОП образац Достављено у допуни понуде.
Цена без ПДВ (дин):	2.139.720,00	Начин давања понуде	самостална
Износ ПДВ (дин):	427.944,00	Достављена сагласност аутора или изјава понуђача:	Достављена изјава понуђача под кривичном и материјалном одговорношћу да има сагласност аутора
Укупна цена (дин):	2.567.664,00	Понуда потписана и оверена и оверени сви обрасци:	да
Рок важења понуде:	35 дана	Попуњен потписан и оверен модел уговора:	да
Услови плаћања:	30 посто аванс – 70 посто по завршетку радова	Достављени докази из члана 77. ЗЈН:	Понуђач регистрован у Регистру понуђача
		Достављени докази из члана 75 и 76. ЗЈН:	Регистрован у регистру понуђача
Рок извршења услуга:	55 дана, најкасније до 24. 12. 2018. године	Уписане цене за сваку ставку у предмеру:	да
Измене и допуне:	Није било	Понуда повезана у целину и запечаћена	Није ни повезана ни запечаћена
Број страна понуде:	155 листова плус средства финансијског обезбеђења (дати уз допуну понуде)	Докази за додатне услове	Достављени 7 референци, диплома вајара

2. понуђач број 54/7-16-2018

„Гранит-Лијешће“ ДОО, ул. Вогањски пут бб, 22000 Сремска Митровица кога заступа директор Гордана Пејичић	
ПИБ:	103927150
Матични број:	20045434
Број рачуна:	170-30011941000-31
Телефон:	022/610-219
Факс:	022/610-219
E-mail:	granit.ljesce@gmail.com

Редни број понуде:	2	Број под којим је заведена понуда:	54/7-16-2018 од 01.10.2018.године
Назив или шифра понуђача:	„Гранит-Лијешће“ ДОО, ул. Вогањски пут бб 22000 Сремска Митровица	Пуномоћје број:	54/7-17-2018 од 01.10.2018.године
		Средство обезбеђења за озбиљност понуде:	Меница АС 9616854, менично овлашћење, захтев за регистрацију, ОП образац, картон депонованих потписа
Цена без ПДВ (дин):	1.742.500,00	Начин давања понуде	самостална
Износ ПДВ (дин):	348.500,00	Достављена сагласност аутора или изјава понуђача:	Није достављено
Укупна цена (дин):	2.091.000,00	Понуда потписана и оверена и оверени сви образци:	да
Рок важења понуде:	31 дан	Попуњен потписан и оверен модел уговора:	да
Услови плаћања:	Вирмански, на рачун понушача, аванс 30 посто, остатак по привременим и окончаној ситуацији	Достављени докази из члана 77. ЗЈН:	Достављене изјаве
		Достављени докази из члана 75 и 76. ЗЈН:	Достављене изјаве
Рок извршења услуга:	55 радних дана од дана увођења у посао, најкасније до 24. 12. 2018. године	Уписане цене за сваку ставку у предмјеру:	да
Измене и допуне:	Није било	Понуда повезана у целину и запечаћена	повезана и запечаћена
Број страна понуде:		Докази за додатне услове	Уговор о раду, МА образац, достављено 6 референци

8) Комисија се састала 03.10.2018.године године у 09³⁰ часова у просторијама Завода за заштиту споменика културе Града Новог Сада, 21000 Нови Сад, Булевар Михајла Пупина 22 и прегледала и оцењивала исправност понуда,

1. понуда број: 54/7-14-2018 од 01.10.2018 понуђача УР „Кузманов“, Београдски пут 58, 11300 Смедерево

➤ понуђач УР „Кузманов“, Београдски пут 58, 11300 Смедерево,

○ није доставио доказе за додатне услове кадровског капацитета

○ -није доставио понуду на конкурсној документацији коју је објавио Наручилац на Порталу јавних набавки и сајту Наручиоца. Табеларни део понуде саставио је сам и иста садржи 5 листова а она коју је саставио и објавио наручилац садржи 4 листа и фонд слива је ARIEL/10 а не TIMES NEW ROMAN/12.

Већи део Конкурсане документације понуђач је сам формирао. Комисија није улазила у детаље конкурсне документације коју је сам формирао понуђач јер по Закону о јавним набавкама комисија је обавезна да формира конкурсну документацију сваки лист нумерише постави на портал јавних набавки и сајт Завода. Исту ту документацију обавезни су понуђачи да попуне и са доказима попуњену доставе као формирану понуду. Оваким поступком комисија је испоштовала начело једнакости и транспарентности и свим заинтересованим понуђачима омогућила равноправно учешће у поступку, ни један понуђач није дискриминисан и ни од једног понуђача није сакривен неки податак, сви подаци који су тражени од заинтересованих понуђача објављени су у конкурсној документацији.

- **-понуђач није испунио услов пословног капацитета**

-понуђач није попунио податке у обрасцу референце који наручилац је издао референци који Завод и није оверио обрасце од стране лица за контролу реализације набавке, тако да је у овом случају само директор задовољан реализацијом уговора а не и одговорно лице за реализацију набавке. Овакав поступак понавља се за референтне уговоре број Р 4167/16 и Р139/14

За уговор 14/5-2017 није достављен доказ о реализацији односно нема ни један рачун да је уговор реализован, комисија сматра да је уговор фиктиван и да није реализован.

-понуђач је доставио референцу издату од другог понуђача који није дефинисан као Наручилац односно од „КОТО“ ДОО,

-понуђач је доставио за референцу Републичког завода за заштиту споменика културе уговор о надзору између Републичког завода за заштиту споменика културе и Завода за заштиту споменика културе Града Београда а не уговор о Јавној набавци

Понуђач је доставио модел уговора који је сам формирао односно модел уговора није из конкурсне документације нема нумерисане листове и доставио је 8 примерака модела уговора.

Комисија је проверила да ли је дала довољно и довољно јасно упуство како се доставља понуда и у ком облику и констатовала да је у конкурсној документацији на страни 26/79 дала:

6) УПУТСТВО ПОНУЂАЧИМА КАКО ДА САЧИНЕ ПОНУДУ

Посебно је наглашено у делу тачке 2а) и 2б)

Тачка 2а) став 7

Понуда се сачињава у писаном облику, у једном примерку, подноси се непосредно или путем поште, на обрасцу из Конкурсне документације и мора бити јасна и недвосмислена, читко попуњена–откуцана или написана необрисивим мастилом, и оверена печатом и потписана од стране овлашћеног лица понуђача (лице овлашћено за заступање).

Тачка 2б) став 7

начин попуњавања образаца датих у конкурсној документацији односно података који морају бити њихов саставни део: Понуда се сачињава тако што понуђач уписује тражене податке у обрасце који су саставни део Конкурсне документације. Све обрасце оверева и потписује лице овлашћено за заступање.

-комисија сматра да је Законом о јавним набавкама и у конкурсној документацији довољно јасно наведено да се мора **понуда доставити на објављеној конкурсној документацији, а јасно је дато и у фусноти као напомена да се обрасци који се достављају у више примерака морају копирати из конкурсне документације**

Један од примера је образац на страни 20/79

ОБРАЗАЦ ИЗЈАВЕ О ИСПУЊЕНОСТИ УСЛОВА ИЗ ЧЛАНА 75. ЗЈН ЗА ПОДИЗВОЂАЧА

У коме је наведено

Напомена:

- Образац изјаве попуњава, потписује и печатом оверава подизвођач.
- Сваки подизвођач мора да испуњава обавезне услове за учешће у поступку јавне набавке утврђене чланом 75. тачка 1) до 4) ЗЈН као на исти начин као и понуђач.
- Уколико понуђач има више подизвођача умножиће Образац изјаве у довољном броју примерака.

- -Понуда број 54/7-14-2018 од 01.10.2018 понуђача УР „Кузманов“, Београдски пут 58, 11300 Смедерево **одбија се** због битних недостатака.

2. понуда број: 54/7-16-2018 од 01.10.2018 понуђача „Гранит-Лијешће“ ДОО, ул. Вогањски пут бб, 22000 Сремска Митровица

Комисија је узела у стручну оцену понуду 54/7-16-2018 од 01.10.2018 понуђача „Гранит-Лијешће“ ДОО, ул. Вогањски пут бб, 22000 Сремска Митровица и констатовала да је понуђач достави доказе за обавезне и додатне услове и у целости исправно достави све обрасце, понуду, модел уговора и финансијско обезбеђење за озбиљност понуде.

Комисија је у свом раду уочила рачунску грешку у понуди и упутила захтев број 54/7-22-2018 дана 08.10.2018.године за сагласност и исправку рачунске грешке.

На основу члана 93. став 4. Закона о јавним набавкама тражимо вашу сагласност за исправку уочене рачунске грешке.

Након извршене рачунске анализе предмера и предрачуна констатоване су следеће неправилности:

1) На страни 46/79 укупна цифра за ставку Г/6 табеларне понуде стоји 375.000,00, није сабрана целости тако да је и укупна вредност Укупно Г: 1.225.500,00 понуде погрешна **ТРЕБА ДА СТОЈИ. Укупно Г: 1.525.500,00**, тако да у рекапитулацији треба да стоји уместо **Укупно без ПДВа 1.742.500,00**
Укупно без ПДВа :2.042.500,00

Комисија је застала са радом и позваће понуђача да достави доказ о сагласности на ауторска права и сагласност за исправку рачунске грешке, упутити захтеве и дати примерени рок од пет дана да достави сагласност на ауторска права и справку рачунске грешке.

Комисија наставља са радом 12.10.2018.године године у 11³⁰ часова у просторијама Завода за заштиту споменика културе Града Новог Сада, 21000 Нови Сад, Булевар Михајла Пупина 22 и прегледала и оцењивала исправност понуда,

Понуђач „Гранит-Лијешће“ ДОО, ул. Вогањски пут бб, 22000 Сремска Митровица доставио је доказ у писаном облику да је постигао сагласност са аутором (њихов број) број 389-1/2018 од 11.10.2018.године, коју је проверио директор Завода на молбу Комисије у разговору са господином Срђаном Солдатовићем, где је господин Солдатовић исказао жељу да радове прати још један академски вајар по избору породице Солдатовић. На овај захтев комисија нема примедбе а и Понуђач је прихватио (већ у договору за сагласност) да поред редовног надзора радове прати и вајар по избору породице Солдатовић. Пошто није било оспоравања од Завода и Понуђача на овај захтев породице Солдатовић комисија сматра да је и овај услов испуњен.

Комисија је у задатом примереном року добила сагласност за исправку рачунске грешке и исправно рачунски сачињену понуду на обрасцу табеларног дела понуде.

На основу наведеног комисија констатује:

• Понуда број 54/7-16-2018 од 01.10.2018 понуђача „Гранит-Лијешће“ ДОО, ул. Вогањски пут бб, 22000 Сремска Митровица прихвата се као исправна јер је понуђач достави доказе за обавезне и додатне услове и у целости исправно достави све обрасце, понуду, модел уговора и финансијско обезбеђење за озбиљност понуде као и сагласност на ауторска права и исправку рачунске грешке.

19) начин примене методологије доделе пондера

Критеријум за доделу уговора за јавну набавку радова-Санација и конзервација споменика «Породица» на Кеју жртава рације у Новом Саду број ЈН МВ 1.3.4/2018

је најнижа цена.

Ред.бр.	Назив понуђача	цена понуде без пдв	деловодни број понуде
1	„Гранит-Лијешће“ ДОО, ул. Вогањски пут бб, 22000 Сремска Митровица	2.042.500,00	54/7-16-2018 од 01.10.2018.године

13) назив понуђача коме се додељује уговор, а ако је понуђач навео да ће набавку извршити уз помоћ подизвођача и сваки део уговора који ће извршити подизвођач :/

Комисија констатује да је понуђач **Гранит-Лијешће“ ДОО, ул. Вогањски пут бб, 22000 Сремска Митровица кога заступа директор Гордана Пејичић који је доставио понуду број 54/16-3-2018 од 01.10.2018,** доставио све обавезне и додатне услове из конкурсне документације и да су сви исправни и прихватљиви у целости.

Комисија **предлаже директору**, да се уговор додели понуђачу „Гранит-Лијешће“ ДОО, ул. Вогањски пут бб, 22000 Сремска Митровица кога заступа директор Гордана Пејичић који је доставио понуду број 54/16-3-2018 од 01.10.2018, са ценом без пдв-а =2.042.500,00 динара односно са пдв-ом 2.451.000,00 динара

Комисија завршила са радом 12.10.2018. године у 13⁵⁰ часова у просторијама Завода за заштиту споменика културе Града Новог Сада, 21000 Нови Сад, Булевар Михајла Пупина 22

14. понуђача коме се додељује уговор, а ако је понуђач навео да ће набавку извршити уз помоћ подизвођача и сваки део уговора који ће извршити подизвођач :

Директор уговор додељује понуђачу „Гранит-Лијешће“ ДОО, ул. Вогањски пут бб, 22000 Сремска Митровица кога заступа директор Гордана Пејичић који је доставио понуду број 54/16-3-2018 од 01.10.2018, са ценом без пдв-а =2.042.500,00 динара односно са пдв-ом 2.451.000,00 динара

С обзиром на све напред наведено, Наручилац је на основу овлашћења из члана 108. став 1. Закона о јавним набавкама („Службени гласник РС“бр. 124/2012 и измене и допуне Закона о јавним набавкама „Службени гласник РС“бр. 14/2015) донео одлуку као у диспозитиву.

ПОУКА О ПРАВНОМ ЛЕКУ:

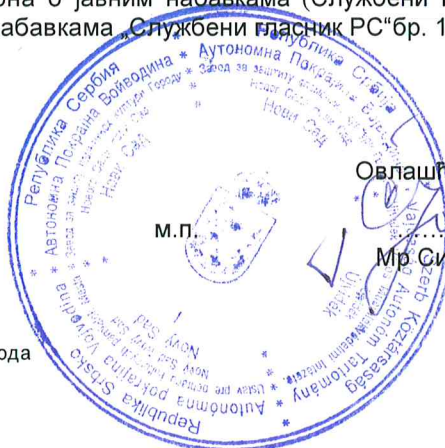
Против ове одлуке понуђач може поднети Наручиоцу захтев за заштиту права у року од 5 дана од дана пријема исте.

Захтев за заштиту права може да поднесе понуђач, односно заинтересовано лице (у даљем тексту:подносилац захтева).

Захтев за заштиту права подноси се Републичкој комисији, а предаје наручиоцу.

Примерак захтева за заштиту права подносилац захтева истовремено доставља Републичкој комисији.

Подносилац захтева је дужан да на рачун буџета Републике Србије уплати таксу прописану чланом 156. Закона о јавним набавкама (Службени гласник РС“бр. 124/2012 и измене и допуне Закона о јавним набавкама „Службени гласник РС“бр. 14/2015) и доказ приложи.



Овлашћено лице наручиоца

Мр Сениша Јокић, директор

Доставити:

1. За јавну набавку
2. Рачуноводству Завода
3. Сајт Завода
4. Портал ЈН
5. Архива Завода

ПРИЛОГ

Упутство о уплати таксе из члана 156. ЗЈН

Упутство о уплати таксе из члана 156. Закона
 Чланом 151. Закона о јавним набавкама („Сл. гласник РС“, број 124/12 и 14/15; у даљем тексту:ЗЈН) је прописано да захтев за заштиту права мора да садржи, између осталог, и потврду о уплати таксе из члана 156. ЗЈН.
 Подносилац захтева за заштиту права је дужан да на одређени рачун буџета Републике Србије уплати таксу у износу прописаном чланом 156. ЗЈН.

Као доказ о уплати таксе, у смислу члана 151. став 1. тачка 6) ЗЈН, прихватиће се:

1. Потврда о извршеној уплати таксе из члана 156. ЗЈН која садржи следеће елементе:

(1) да буде издата од стране банке и да садржи печат банке;
 (2) да представља доказ о извршеној уплати таксе, што значи да потврда мора да садржи податак да је налог за уплату таксе, односно налог за пренос средстава реализован, као и датум извршења налога;
 (3) износ таксе из члана 156. ЗЈН чија се уплата врши;
 (4) број рачуна: 840-30678845-06;
 (5) шифру плаћања: 153 или 253;
 (6) позив на број: подаци о броју или ознаци јавне набавке поводом које се подноси захтев за заштиту права;
 (7) сврха: такса за ЗЗП; назив наручиоца; број или ознака јавне набавке поводом које се подноси захтев за заштиту права;

(8) корисник: буџет Републике Србије;

(9) назив уплатиоца, односно назив подносиоца захтева за заштиту права за којег је извршена уплата таксе;

(10) потпис овлашћеног лица банке.

2. Налог за уплату, први примерак, оверен потписом овлашћеног лица и печатом банке или поште, који садржи и све друге елементе из потврде о извршеној уплати таксе наведене под тачком 1.

3. Потврда издата од стране Републике Србије, Министарства финансија, Управе за трезор, потписана и оверена печатом, која садржи све елементе из потврде о извршеној уплати таксе из тачке 1, осим оних наведених под (1) и (10), за подносиоце захтева за заштиту права који имају отворен рачун у оквиру припадајућег консолидованог рачуна трезора, а који се води у Управи за трезор (корисници буџетских средстава, корисници средстава организација за обавезно социјално осигурање и други корисници јавних средстава);

4. Потврда издата од стране Народне банке Србије, која садржи све елементе из потврде о извршеној уплати таксе из тачке 1, за подносиоце захтева за заштиту права (банке и други субјекти) који имају отворен рачун код Народне банке Србије у складу са законом и другим прописом.

Примерак правилно попуњеног налога за пренос и примерак правилно попуњеног налога за уплату се налазе на сајту Републичке комисије за заштиту права у поступцима јавних набавки www.kjn.gov.rs/ci/luputstvo-o-uplati-republike-administrativne-takse.html

НАПОМЕНА: Посебно је значајно да се у пољу „сврха уплате“ подаци упишу **оним редоследом како је то приказано** у наведеним примерима. У пољу „позив на број“ уписује се број или ознака јавне набавке поводом које се подноси захтев за заштиту права, али је препорука да се у овом пољу избегава употреба размака и знакова, као што су: () | \ / „ « * и сл.

5. Уплата таксе за подношење захтева за заштиту права из иностранства може се извршити на девизни рачун Министарства финансија – Управе за трезор

НАЗИВ И АДРЕСА БАНКЕ:

Народна банка Србије (НБС) 11000 Београд, ул. Немањина бр. 17 Србија

SWIFT CODE: NBSRRSBGXXX

НАЗИВ И АДРЕСА ИНСТИТУЦИЈЕ: Министарство финансија Управа за трезор ул. Поп Лукина бр. 7-9 11000 Београд

IBAN: RS 35908500103019323073

НАПОМЕНА: Приликом уплата средстава потребно је навести следеће информације о плаћању – „деталји плаћања“ (FIELD 70: DETAILS OF PAYMENT):-број у поступку јавне набавке на које се захтев за заштиту права односи и назив наручиоца у поступку јавне набавке.

Инструкције за уплате у валутама: EUR и USD.

PAYMENT INSTRUCTIONS

SWIFT MESSAGE MT103 – EUR	
FIELD 32A:	VALUE DATE – EUR- AMOUNT
FIELD 50K:	ORDERING CUSTOMER
FIELD 50K:	ORDERING CUSTOMER
FIELD 56A: (INTERMEDIARY)	DEUTDEFFXXX DEUTSCHE BANK AG, F/M TAUNUSANLAGE 12 GERMANY
FIELD 57A: (ACC. WITH BANK)	/DE20500700100935930800 NBSRRSBGXXX NARODNA BANKA SRBIJE (NATIONAL BANK OF SERBIA – NBS BEOGRAD, NEMANJINA 17 SERBIA
FIELD 59: (BENEFICIARY)	/RS35908500103019323073 MINISTARSTVO FINANSIJA UPRAVA ZA TREZOR POP LUKINA7-9 BEOGRAD
FIELD 70:	DETAILS OF PAYMENT

SWIFT MESSAGE MT103 – USD	
FIELD 32A:	VALUE DATE – USD- AMOUNT

FIELD 50K:	ORDERING CUSTOMER
FIELD 56A: (INTERMEDIARY)	BKTRUS33XXX DEUTSCHE BANK TRUST COMPANIY AMERICAS, NEW YORK 60 WALL STREET UNITED STATES
FIELD 57A: (ACC. WITH BANK)	NBSRRSBGXXX NARODNA BANKA SRBIJE (NATIONAL BANK OF SERBIA – NB BEOGRAD, NEMANJINA 17 SERBIA
FIELD 59: (BENEFICIARY)	/RS35908500103019323073 MINISTARSTVO FINANSIJA UPRAVA ZA TREZOR POP LUKINA7-9 BEOGRAD
FIELD 70:	DETAILS OF PAYMENT